

<TOPIに戻るには ←を押してください>

順番はアルファベット、あいうえお順です。

海外縫製用語（貿易、取引、流通）

日本語	ローマ字	英語	中国語	中国語（ピンイン）	解説、図解
japanese	the Roman alphabet	English	中文	zhongwen pinyin	
CIF価格	cif kakaku	CIF price	到岸价	Dào àn jià	cost insurance and freightの略称。運賃保険料込みの渡しの事CIF条件CIF termsで輸出契約を結んだ輸出業者(売り手)は、約定品(輸出貨物)の仕入れ値段に、輸出に要する諸費用、輸出港(積出し港)の本船に積み込むまでの費用costと危険を負担する(FOB)ほか、仕向地(積卸し港)までの海上運送中に起こるかもしれない海上危険についての保険insuranceの保険料と、海上運賃freightを負担する。
FOB価格	fob kakaku	FOB price	船上交货价, 离岸价,	chuánshàng jiāohuòjià , Lí àn jià ,	free on boardの略称。本船渡しという売り主が船積港で買い手の指定する本船に契約品を船積みすることにより、売り主としての義務を免れる(free)ことで、この旨の約款をFOB約款FOB termsという。
粗利益	ararieki	gross profit	毛利	Máoli	製品、商品の売上高から売上原価を差し引いた金額
委託加工	itaku kakou	processing on consignment	委托加工	Wěituō Jiāgōng	国際的な賃加工制。国内の製造業者または貿易業者が、外国の委託者から送られてくる原料を加工し、委託者または指定外国に輸出
依頼	irai	request	要求	Yāoqiú	
インコタームズ/貿易条件	inkotamuzu boueki jouken	Incoterms	国际贸易术语	Guójì mào yì shù yǔ	貿易取引では、輸出者と輸入者の間で輸送費用負担や、輸送中の事故などのリスクにおける負担範囲に関する「貿易条件」に関する取り決めを行う必要があります。インコタームズ(Incoterms)とは、国際商業会議所(I.C.C.)が取引条件の解釈を定めた国際規則として、最も使われている世界共通の貿易条件のことで、最新のIncoterms 2010においては、全部で11規則定められています。
インボイス(送り状)	inboisu	invoice	发票	Fāpiào	インボイスとは、貨物の送り状(明細書)のことで、荷送人(輸出者)が荷受人(輸入者)に宛てに発行するものです
円高	endaka	yen's appreciation	日元升值	Rì yuán shēngzhí	円高とは、円の他通貨に対する相対的価値、言い換えると、円1単位で交換できる他通貨の単位数が相対的に多い状態のことです。
オファー	ofa	offer	报价	bàojià	提案、提供、売上の申し込みのこと
カートン	ka^ton	carton	纸盒 , 纸箱	Zh ĭ hé ,zh ĭ xiāng	カートン(Carton)とは、物流の分野で軽量物を梱包する際に使用される輸送用紙器(ダンボール箱)や、一定数の製品を紙箱に詰めたものなどをいいます。
記入	kinyu	entry,inscription	填写 , 记上	tiánxiě ,jì shàng	
キャンセル	kyanseru	cancellation.cancel	取消	Q ŭ xiāo	抹消、相殺(そうさい)、取消などの意であるが、貿易用語として輸出入契約の一方的破棄を意味する専門語から、広く取引契約の解除または取消しを意味する語となった。
空輸	ku^yu	airlift	空运	Kōngyùn	「空中輸送」の略。航空機による輸送。
クレーム	kure^mu	claim	要求賠償	Yāoqiú Péicháng	一般には権利の主張という意味であるが、貿易用語としては、貿易取引の際、売り手または買い手が、売買契約条項に関する違反行為によって生じた苦情を相手方に対して主張することをいう。
経済特区	keizai tokku	special economic zone	经济特区	Jīngjì tèqū	中国の対外開放された地域の一つで、略称は特区。「改革開放」政策に沿って、特別な経済政策をとることが認められた中国版の輸出加工地域。外国企業や華僑(かきょう)の資金を呼び込み、国内の労働力を使って、輸出競争力のある商品をつくることをおもな目的とする。この地域における外資は、税制、土地利用などに優遇措置がとられる。
契約	keiyaku	contract,agreement	合同 , 契约	Hétóng ,qìyuē	
契約条件	keiyaku joukenn	Terms of contract	合同条款	Hétóng tiáoku ān	主に、権利・義務関係の発生・変更・消滅に関する当事者間の具体的な契約の詳細内容のことを指します。そのほか、一定の事由が成就した時から契約の効力が生じる「停止条件」、反対に一定の事由に該当すると契約の効力を失う「解除条件」のことを指す場合もあります。

原産地証明書	gensanti shoumeisho	Certificate of Origin, C/O	原产地证书	Yuán chǎ ndì zhèngshū	開発途上国との貿易取引において、日本の特恵関税制度を利用するために使われる書類です。輸出者に依頼して発行してもらい、日本の輸入申告の際に提示することで、関税の減免が認められます。
小切手	kogitte	check	支票	zhīpiào	当座預金の中から、一定額を自分または自分の指定する人に支払うことを、銀行に委託する証券。
コンテナ	kontena	container	集装箱	Jízhuāngxiāng	海上コンテナ輸送では、コンテナによる輸送を円滑にするべく、国際的に規格化された「国際標準化機構 (ISO = International Standardization Organization)」による寸法・強度・外形などが規格化されています。
梱包	konou	packing	包装	Bāozhuāng	梱包とは、「発送する内容物を緩衝材・ダンボール箱で頑丈に包むこと」です。内容物に適したサイズのダンボール箱に、内容物と緩衝材を入れるという一連の作業であり、配送中の破損・損傷を防ぐことを目的に行われます。
仕向け港	simuke kou	port of destination	目的港	mù dì g ā ng	貨物が最終的に陸揚げされる港。
出荷	shukka	shipment	发货	fā huò	顧客からの注文データをもとに配送先や配送物に関する送り状などを発行し、市場に商品を送り出す一連の処理を「出荷」といいます。
商標申請	shouhyou sinsei	trademark application	商标申请	Shāngbiāo shēnq ǐ ng	商標とは、事業者が、自己(自社)の取り扱う商品・サービスを他人(他社)のものとは区別するために使用するマーク(識別標識)です。 (国や公共団体の機関に)許可・認可等を求めること。
信用状(L/C)	shinyoujou	Letter of Credit	信用证	Xìnyòng zhèng	信用状(L/C)は貿易特有の決済に利用されているもので、銀行が輸入者の代わりに商品代金の支払いを保証する書類です。売主(輸出者)と買主(輸入者)のリスクを回避する方法として、長年国際間の貿易取引において利用されています。
税関	seikan	customs	海关	Haiguān	税関(ぜいかん、英: Customs)は、関税及び内国消費税等の徴収、輸出入貨物の通関、密輸の取締り、保税地域の管理などを主たる目的・業務とする国の行政機関である。
請求書	seikyusho	accounts, invoice ,bill	发票	Fāpiào	請求書とは簡単に言うと「取引先と仕事のやり取りをする中で発生した料金を、期日までに支払ってもらうために発行する文書」です。取引先との支払いに関わる内容を書面で確定させる目的があります。他に、「商品や業務に対する報酬を受け取る」という目的もあります。
倉庫	souko	warehouse,storehouse	仓库	Cāngkù	
仲介貿易	chukai boueki	intermediary trade	中介贸易	zhōngjiè mào yì	わが国の「外国為替(かわせ)及び外国貿易法」(略称「外為法(がいためほう)」)では、外国相互間における貨物の移動を伴う貨物の売買に関する取引と定義されており、一般には三国間貿易ともいわれている。
通関	tu`kan	customs clearance	报关	Bàoгуān	通関(つうかん)とは、貿易において貨物を輸入及び輸出をしようとする者が、税関官署に対して、貨物の品名、種類、数量、価格などに関する事項を申告し、必要な検査を受けた後に、輸入の場合は関税など必要な税金を納付させ、税関から輸出入の許可を受ける手続き。この許可を得ないと、輸出入が完了したとはならず、輸出の場合は内国貨物から外国貨物にならず船積ができない。また、輸入の場合は外国貨物から内国貨物にならず、保税地域から国内に引き取ることはできない。
通知銀行	tuti ginkou	advising bank	通知银行	Tōngzhī yínháng	信用状発行銀行の依頼に基づいて受益者に対して信用状の通知を行う銀行を「通知銀行」と言う。信用状発行銀行が通知銀行として選ぶのは、受益者の所在地や近隣にある本支店、またはコルレス銀行を通知銀行として選択する。通知銀行は信用状が正規に発行されたものであるか相応の注意をはらう必要があるが、その信用状に係わる権利や義務関係は持たない。
積出港	tumidashi kou	port of loading	装货港	zhuāng huò g ā ng	貨物を船に積んで出発した港。産物などを船に積んで送り出す港。
注文	chumon	order	订购	Dìnggòu	
注文書	chumonsho	purchase order ,order form	订货单	dìng huò dān	
ドル建て	dorudate	denominated in dollars ,dollar-based	美元计价	měiyuán jìjià	
バイヤー	baiya	buyer	买方	m ā ifāng	輸出入取引や資金の貸借・投資において、ドルによる通貨表示を行うこと

パッキングリスト(P/L)	pakingu risuto	packing list	包装清单	Bāozhuāng qīngdān	梱包明細書。貨物の梱包形態および梱包単位毎の個数・数量・重量等が記載された一覧表。
発行銀行	hakkou ginkou	opening bank ,Issuing Bank	开证银行	Kāi zhèng yínháng	受益者宛てに信用状を発行する銀行のこと。発行銀行は、取引契約にある輸出国側の銀行に信用状を送付する。
パテント	patento	patent	专利权	Zhuānli quán	特許権
ハンドキャリー	handokyari	hand carry	手提	Shoutí	顧客の荷物を、鉄道、航空機等の公共交通機関を使って手荷物として指定の目的地まで届けるサービス。
船積み書類	funazumi shorui	documents of shipment, shipping documents,	装船单据	zhuang chuan dan ju	積送貨物の財産権を表すものとして、国際貿易で認められている商用書類です。 商業送り状(invoice)、船荷証券(B/L)、保険証券(I/P)」の種類の書類で構成されますが、貿易の際、仕向国により「領事送り状」、「税関送り状」、「原産地証明書」などが必要となる場合もあります。
船荷証券	funani shouken	Bill of Lading, B/L	提货单	Tíhuò dān	船荷証券(B/L)は船会社が発行する書類で、簡単に表現するならば「貨物の引換証」です。この船荷証券は、貨物の受取証や運送契約書、有価証券としての機能も持つため、貿易事務が取り扱う書類の中で最も重要な書類と言えます。
船便	funabin	Surface mail ,sea mail	海运	Haiyùn	
ベンダー	benda	vendor	售主	shòu zh ū	売り手、売主、販売会社
返品	henpin	return	退货	Tuìhuò	
保税倉庫	hozei souko	bonded warehouse	保税仓库	Baoshuì cāngkù	
保税地区	hozei tiku	bonded area	保税区	Baoshuìqū	中国の税関により設置、あるいは税関が認可して設置された特別経済区域のことで、設立には中国国務院の許可も必要。保税倉庫区とも呼ばれ、税関の監督・管理下で輸入品・輸出品が一時的に保管される場所。ここでは中国国内の厳しい規制から開放され、最も自由に貿易や販売、展示などの業務ができる。
免税	menzei	tax exemption	免税	Mianshuì	文字通り、税金を免除すること。簡単に言うと、商品にかかっている税金を免除することをいいます。最近よく見聞きする「免税店」は、その税金を免除された商品を売るお店のことです。
輸出	yushutu	export	輸出	shūchū	
輸入	yunyu	import	輸入	shūrù	
ライセンス	raisensu	license	许可证	X ū kě zhèng	免許、認可証
陸上輸送	rikujou yusou	land transportation	陆运	Lùyùn	
リスクヘッジ	risiku hejji	risk hedge	保值措施	b ě ozhí cuòshī	リスクヘッジとは、危険を予測し、それを避けるように対策を図ること。本来リスクという言葉には、危険を表す意味以外に、「予想通りにいかない可能性」という意味もあるのです。
領収証	ryoushusho	receipt	发票 ,收据	fāpiào ,Shōujù	